

Luft-Heizgeräte
Air Heaters
Chaussage à air
Riscaldatori ad aria
Luftvärmare

Ersatzteil-Liste
Spare parts list
Pièces de rechange
Parti di ricambio
Reservdelslista

Air Top 3500 ST

Air Top 5000 ST

Typ AT 3500 B ST / 5000 B ST
(Benzin/Petrol/Essence/Benzina/Bensin)

Typ AT 3500 D ST / 5000 D ST
(Diesel/Diesel/Gas-oil/Gasolio/Diesel)

07/2004

Id-Nr. 90 011 17A


Feel the drive

Ersatz-Heizgeräte / Heaters / Appareils / Riscaldatori / Värmare	Seite/page/page/pag./sid 4
Teile zum Heizgerät / parts for heater / pièces pour appareil / parti di caldaia / dela för värmare	Bild/fig. 1 + 2
Elektrische Teile / Electrical accessories / Accessoires électriques / Accessori elettrici / Elektriska tillbehör	Bild/fig. 3 + 4
Montageteile / Mounting parts / Pièces de montage / Parti di montaggio / Mekaniska tillbehör	Bild/fig. 5
Teile zum Brennstoffsystem / Parts of fuel supply Pièces afférentes au alimentation en combustible / Parti al circuito di alimentazione combustibile / Delar för bränslesystem	Bild/fig. 5
Sonderausführung DC / Special versions DC / Versions spéciales DC / Versioni speciali DC / Specialutförande DC	Bild/fig. 6

weitere Zubehörteile
siehe Zubehör-Katalog
for additional accessory parts
refer to the accessories catalogue
pour d'autres accessoires consulter
le catalogue d'accessoires
per altri accessori
consultare il catalogo relativo
flera tillbehördelar
se tillbehörkatalog

fig. 1 - 5	Air Top 3500.24 ST (.50)	12 V	Diesel	Standard
fig. 1 - 5	Air Top 3500.24 ST (.59)	12 V	Diesel	Boot
fig. 1 - 5	Air Top 3500.25 ST (.48)	12 V	Diesel	Standard
fig. 1 - 5	Air Top 3500.25 ST (.58)	12 V	Diesel	Boot
fig. 1 - 5	Air Top 3500.26 ST (.49)	12 V	Benzin	Standard
fig. 1 - 5	Air Top 3500.35 ST (.60)	12 V	Diesel	Boot Volume Plus
fig. 1 - 5	Air Top 3500.36 ST (.61)	24 V	Diesel	Boot Volume Plus
fig. 1 - 5	Air Top 5000.09 ST (.43)	24 V	Diesel	Standard
fig. 1 - 5	Air Top 5000.09 ST (.46)	24 V	Diesel	Boot
fig. 1 - 5	Air Top 5000.09 ST (.48)	24 V	Benzin	Boost
fig. 1 - 5	Air Top 5000.11 ST (.42)	12 V	Diesel	Standard
fig. 1 - 5	Air Top 5000.10 ST (.47)	12 V	Diesel	Boost
fig. 1 - 5	Air Top 5000.10 ST (.44)	12 V	Benzin	Standard
fig. 1 - 5	Air Top 5000.10 ST (.45)	12 V	Benzin	Boot
fig. 1 - 5	Air Top 5000.09 ST (.43)	24 V	Diesel	Standard
fig. 1 - 5	Air Top 5000.01 ST (.00)	24 V	Diesel	DC

Ersatz-Heizgerät siehe Seite 4
Replacement heater see page 4
Remplacement appareil voir page 4
Riscaldatore di ricambio ved. pagina 4
Reserv-värmare se sid 4

Spalte A/N:	Damit zur Vorgängerausgabe ersichtlich wird, welche Teile geändert und neu hinzugekommen sind, werden sie hier angezeigt mit: A = Änderung N = Neuteil
Spalte Benennung:	Nach rechts eingerückte Teile bzw. Untergruppen (durch Punkte markiert) sind in den um einen Punkt weniger eingerückten Baugruppen enthalten.
	Beispiel: Brennstoffpumpe = Hauptgruppe • Magnetventil = Untergruppe von Hauptgruppe • • Runddichtring = Einzelteil von Untergruppe
Spannungsabhängige Teile sind gekennzeichnet:	12 Volt mit rotem Schild oder Punkt 24 Volt mit grünem Schild oder Punkt
Column A/N:	Indicates which parts are modified, which parts are new: A = modification N = new part
Column Description:	Sub-assemblies or components (marked by a point) - offset to the right - are contained in the assembly which is offset one point less.
	Example: fuel pump = assembly • solenoid valve = sub-assembly • • gasket = component
The parts dependent on voltage are marked:	12 Volt with red label or dot 24 Volt with green label or dot
Séparation A/N:	Afin de mettre en évidence les nouvelles pièces et les pièces transformées, vous trouverez le repère suivant: A = transformation N = nouvelles pièces
	Les sous-ensembles marqués par points sont inclus dans les pièces les précédant et étant précédés d'un nombre de points inférieurs ou d'aucun point.
Désignation abrégée:	Exemple: pompe à combustible = pièce principale • électrovanne = sous-ensemble inclus dans la pompe à combustible • • joint torique = inclus dans l'électrovanne
Pièces différentes selon tension 12 ou 24volts:	12 volts avec inscription rouge ou point rouge 24 volts avec inscription verte ou point vert
Colonna A/N:	Per evidenziare quali sono i particolari modificati e quali quelli aggiunti rispetto alla precedente edizione, gli stessi vengono così contraddistinti: A = modificato N = aggiunto
Colonna denominazione:	Le parti spostate verso destra ovv. i sottogruppi (contrassegnati con punti) sono contenuti nei gruppi immediatamente sovrastanti arretrati di un posto.
	Esempio: pompa combustibile = gruppo principale • elettrovalvola = sottogruppo del gruppo principale • • guarnizione = pezzo singolo del sottogruppo
I particolari elettrici sono contrassegnati con:	12 V: contrassegno rosso (targhetta opp. punto) 24 V: contrassegno verde (targhetta opp. punto)
Rad, A/N:	För att enkelt kunna se vilka delar som ändrats eller tillkommit från tidigare utgåva, markeras detta här: A = ändring N = ny detalj
Rad, benämning:	De till höger upptagna delarna respektive undergrupper (markerad med punkter) ingår i de med „en punkt“ mindre nämnda grupper.
	Exempel: bränslepump = huvudgrupp • magnetventil = undergrupp till huvudgrupp • • o-ring = enskild detalj till undergrupp
Spanningskänande delar är märkta:	12 volt med röd skylt alt punkt 24 volt med grön skylt alt punkt

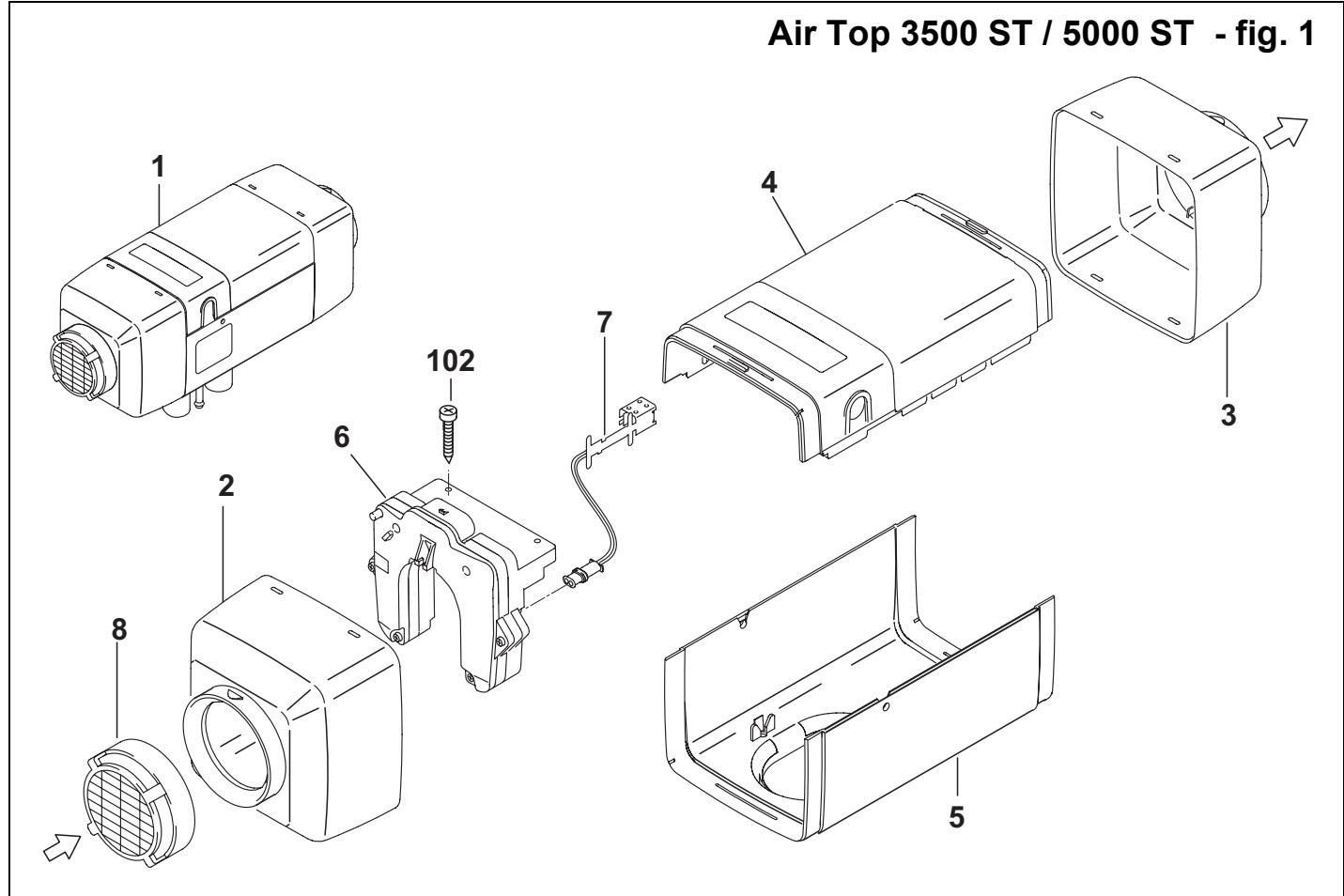
Änderungen vorbehalten / Subject to modification / Sous réserve de modifications / Con riserva di apportare modifiche / Ändringar förbehålls

Pos. Item Repère	Stück Quantity Nombre Pezzi Antal	Bestell-Nr. Part no. Référence No. di. cat. Best. nr.	A / N	Benennung Description Désignation	Denominazione Benämning	Bemerkungen Remarks Remarques Note Anmärkung
	Benzin Diesel					
1	x	13 027 75A		Ersatz-Heizgerät 12 V replacement heater Air Top 3500 ST D.25 (.48)	riscaldatore di ricambio reserv-värmare	
1	x	13 027 76A		Ersatz-Heizgerät 12 V replacement heater Air Top 3500 ST B.26 (.49)	riscaldatore di ricambio reserv-värmare	
1	x	13 027 77A		Ersatz-Heizgerät 24 V replacement heater Air Top 3500 ST D.24 (.50)	riscaldatore di ricambio reserv-värmare	
1	x	13 027 78A		Ersatz-Heizgerät 12 V replacement heater Air Top 5000 ST D.10 (.44)	riscaldatore di ricambio reserv-värmare	
1	x	13 027 79A		Ersatz-Heizgerät 12 V replacement heater Air Top 5000 ST B.11 (.42)	riscaldatore di ricambio reserv-värmare	
1	x	13 027 80A		Ersatz-Heizgerät 24 V replacement heater Air Top 5000 ST D.09 (.43)	riscaldatore di ricambio reserv-värmare	
1	x	90 105 55A		Ersatz-Heizgerät 12 V replacement heater Air Top 3500 ST D.25 (.58)	riscaldatore di ricambio reserv-värmare	Boot
1	x	90 105 56A		Ersatz-Heizgerät 24 V replacement heater Air Top 3500 ST D.24 (.59)	riscaldatore di ricambio reserv-värmare	Boot
1	x	90 105 57A		Ersatz-Heizgerät 12 V replacement heater Air Top 3500 ST D.35 (.60)	riscaldatore di ricambio reserv-värmare	Boot Volume Plus
1	x	90 105 58A		Ersatz-Heizgerät 24 V replacement heater Air Top 3500 ST D.36 (.61)	riscaldatore di ricambio reserv-värmare	Boot Volume Plus
1	x	90 105 59A		Ersatz-Heizgerät 12 V replacement heater Air Top 5000 ST D.10 (.45)	riscaldatore di ricambio reserv-värmare	Boot
1	x	90 105 61A		Ersatz-Heizgerät 24 V replacement heater Air Top 5000 ST D.09 (.46)	riscaldatore di ricambio reserv-värmare	Boot
1	x	90 105 62A		Ersatz-Heizgerät 12 V replacement heater Air Top 5000 ST D.10 (.47)	riscaldatore di ricambio reserv-värmare	Boost
1	x	90 105 63A		Ersatz-Heizgerät 24 V replacement heater Air Top 5000 ST D.09 (.48)	riscaldatore di ricambio reserv-värmare	Boost
				Bei Aus- und Einbau eines Heizgerätes ist grundsätzlich die Dichtung - Pos. 13, fig 2 - aus dem Dichtungssatz 913 64A zu erneuern. Gasket - item 13, fig. 2 - from the gasket set 913 64A must be renewed upon each removal and reinstallation of the heater. Lors du démontage et du montage de l'appareil de chauffage, il faut remplacer la joint repère 13, fig. 2 du jeu de joints 913 64A1. Con lo smontaggio e montaggio del riscaldatore sostituire di norma anche la garnizione - Pos. 13, fig 2 - de serie di guarnizioni 913 64A. Demonteras res. monteras värmaggregatet måste tätningen - Pos. 13, fig 2 - av packningssats 913 64A alltid bytas ut.		

Teile zum Heizgerät / parts for heater / pièces pour appareil / parti di caldaia / dela för värmare

2	1	1	986 50B	Luft-Eintrittshaube	air inlet hood capot d'entrée	coperchio d'entrata aria luftinloppshuv
3	1	1	986 51B	Luft-Austrittshaube Ø 90	air outlet hood capot de sortie	coperchio d'uscita aria luftutloppshuv
4	1	1	986 49B	Schale oben	bottom case upward enveloppe inférieure vers le haut	invólucro esterno metà superiore mantel underdel uppåt
5	1	1	986 48B	Schale unten	bottom case downward enveloppe inférieure vers le bas	invólucro esterno metà inferiore mantel underdel nedåt
6		1	90 068 24A	Steuergerät SG 1580 12 V	electronic control unit boîtier de commande	centralina automatik
6	1		90 068 25A	Steuergerät SG 1580 12 V	electronic control unit boîtier de commande	centralina automatik
6		1	90 068 21A	Steuergerät SG 1580 24 V	electronic control unit boîtier de commande	centralina automatik
6		1	90 096 82A	Steuergerät SG 1580 12 V	electronic control unit boîtier de commande	centralina automatik
6		1	90 096 83A	Steuergerät SG 1580 24 V	electronic control unit boîtier de commande	centralina automatik
6		1	90 096 73A	Steuergerät SG 1580 12 V	electronic control unit boîtier de commande	centralina automatik
6		1	90 096 75A	Steuergerät SG 1580 24 V	electronic control unit boîtier de commande	centralina automatik
6		1	90 068 22A	Steuergerät SG 1580 12 V	electronic control unit boîtier de commande	centralina automatik

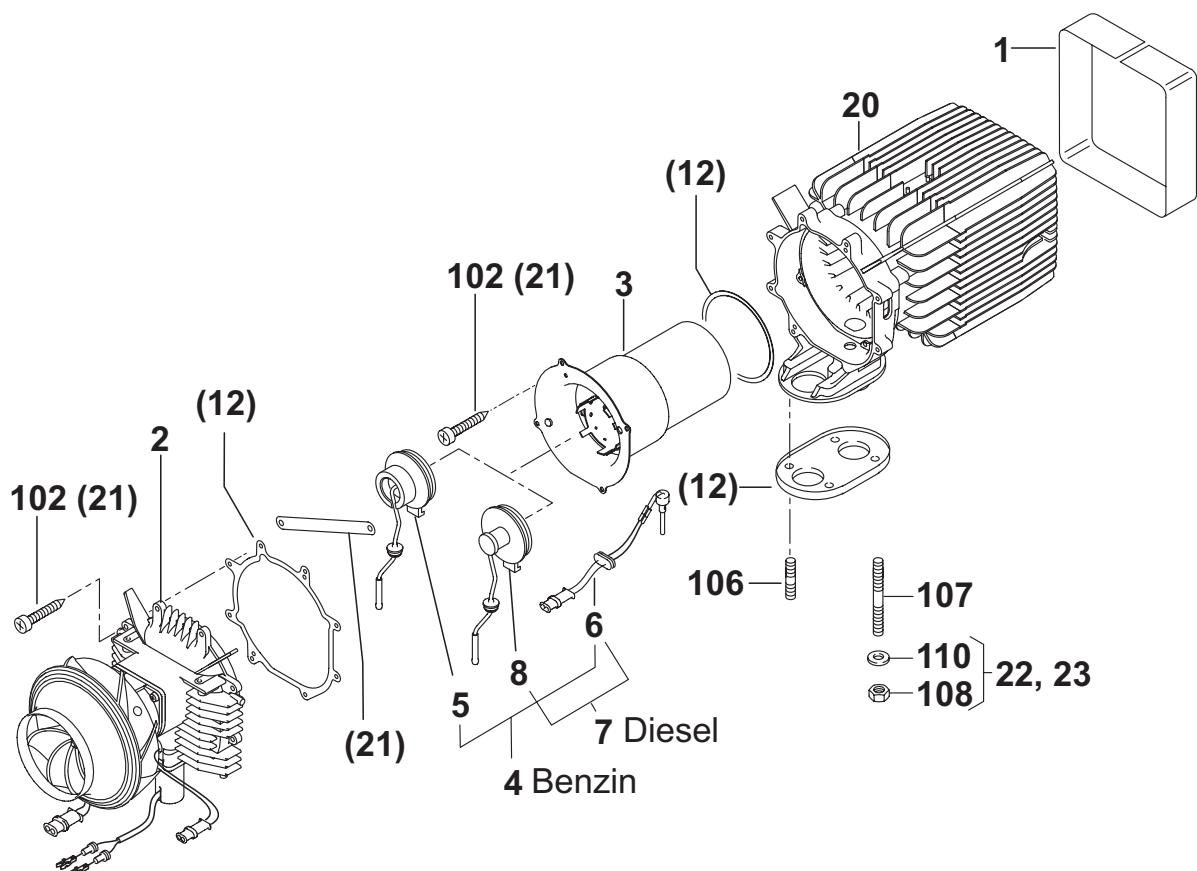
Air Top 3500 ST / 5000 ST - fig. 1



Pos. Item Repère	Stück Quantity Nombre Pezzi Antal	Bestell-Nr. Part no. Référence No. di. cat. Best. nr.	A / N	Benennung	Description Désignation	Denominazione Benämning	Bemerkungen Remarks Remarques Note Anmärkung
	Benzin Diesel						
6	1	90 068 23A		Steuergerät SG 1580 12 V	electronic control unit boîtier de commande	centralina automatik	AT 5000 ST
6		1	90 068 20A	Steuergerät SG 1580 24 V	electronic control unit boîtier de commande	centralina automatik	AT 5000 ST
6		1	90 096 86A	Steuergerät SG 1580 24 V	electronic control unit boîtier de commande	centralina automatik	AT 5000 ST Boot
6		1	90 096 84A	Steuergerät SG 1580 12 V	electronic control unit boîtier de commande	centralina automatik	AT 5000 ST Boot
6		1	90 096 85A	Steuergerät SG 1580 12 V	electronic control unit boîtier de commande	centralina automatik	AT 5000 ST Boost
6		1	90 096 87A	Steuergerät SG 1580 24 V	electronic control unit boîtier de commande	centralina automatik	AT 5000 ST Boost
7	1	1	90 042 27A	Überhitzungsschutz (Beutel) extern	overheat temperature limiter limiteur de température	limitatore termico överhettningsskydd	
8	1	1	891 41A	Gitter	grid grille	griglia galler	

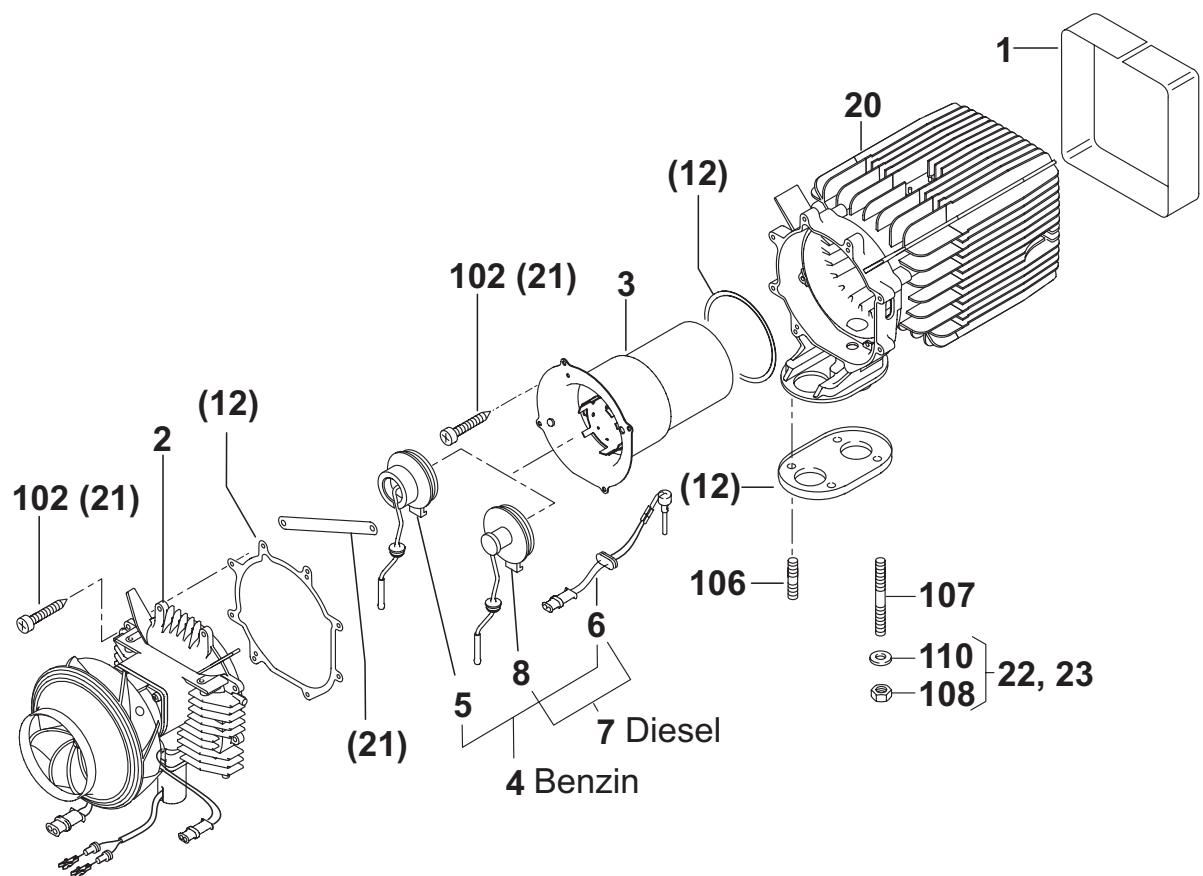
Pos. Item Repère	Stück Quantity Nombre Pezzi Antal	Bestell-Nr. Part no. Référence No. di. cat. Best. nr.	A / N	Benennung	Description Désignation	Denominazione Benämning	Bemerkungen Remarks Remarques Note Anmärking
	Benzin Diesel						
1	1	1	893 07D	Dämmatte	sound deadening mat isolation acoustique	feltro isolante isolermatta	
2	1	1	90 042 10A	Antrieb 24 V	drive assy ensemble mécanique	motore driftsaggregat	AT 3500 ST *
2	1	1	90 042 09A	Antrieb 12 V	drive assy ensemble mécanique	motore driftsaggregat	AT 3500 ST *
2	1	1	90 042 11A	Antrieb 12 V	drive assy ensemble mécanique	motore driftsaggregat	AT 5000 ST *
2	1	1	90 042 12A	Antrieb 24 V	drive assy ensemble mécanique	motore driftsaggregat	AT 5000 ST *
2	1	1	13 029 68A	Antrieb 12 V	drive assy ensemble mécanique	motore driftsaggregat	AT 3500 ST Volume Plus *
2	1	1	13 029 67A	Antrieb 24 V	drive assy ensemble mécanique	motore driftsaggregat	AT 3500 ST Volume Plus *
3	1	1	90 066 53A	Brennrohr	burner pipe tube de combustion	camera di combustione primaria brännrör	*
4	1		90 042 19A	Brenner 12 V mit Glühstift	burner with glow pin brûleur avec point de préchauffage	bruciatore con bulbo di preriscaldamento bränna med glödstift	*
5	1		90 042 21A	• Brenner ohne Glühstift	burner without glow pin brûleur sans point de préchauffage	bruciatore senza bulbo di preriscaldamento bränna utan glödstift	*
6	1	1	90 042 14A	Glühstift 12 V	pencil-type glow plug pointe de préchauffage	bulbo di preriscaldamento glödstift	*
12	1	1	913 64A	• Dichtungssatz (Beutel)	gasket set (bag) jeu de joints (sachet)	serie di guarnizioni (sacchetto) packningssats (sats)	
21	1	1	90 042 29A	• Schraubensatz (Beutel)	screw set (bag) jeu de vis (sachet)	serie di vite (sacchetto) skruvssats (sats)	AT 3500 ST / AT 5000 ST
7		1	90 042 17A	Brenner 12 V mit Glühstift	burner with glow pin brûleur avec point de préchauffage	bruciatore con bulbo di preriscaldamento bränna med glödstift	*
8		1	90 042 20A	• Brenner ohne Glühstift	burner without glow pin brûleur sans point de préchauffage	bruciatore senza bulbo di preriscaldamento bränna utan glödstift	*
6	1	1	90 042 14A	Glühstift 12 V	pencil-type glow plug pointe de préchauffage	bulbo di preriscaldamento glödstift	*
12	1	1	913 64A	• Dichtungssatz (Beutel)	gasket set (bag) jeu de joints (sachet)	serie di guarnizioni (sacchetto) packningssats (sats)	
21	1	1	90 042 29A	• Schraubensatz (Beutel)	screw set (bag) jeu de vis (sachet)	serie di vite (sacchetto) skruvssats (sats)	AT 3500 ST / AT 5000 ST
7		1	90 042 18A	Brenner 24 V mit Glühstift	burner with glow pin brûleur avec point de préchauffage	bruciatore con bulbo di preriscaldamento bränna med glödstift	*
8		1	90 042 20A	• Brenner ohne Glühstift	burner without glow pin brûleur sans point de préchauffage	bruciatore senza bulbo di preriscaldamento bränna utan glödstift	*
6		1	90 042 15A	Glühstift 24 V	pencil-type glow plug pointe de préchauffage	bulbo di preriscaldamento glödstift	*
12	1	1	913 64A	• Dichtungssatz (Beutel)	gasket set (bag) jeu de joints (sachet)	serie di guarnizioni (sacchetto) packningssats (sats)	
21	1	1	90 042 29A	• Schraubensatz (Beutel)	screw set (bag) jeu de vis (sachet)	serie di vite (sacchetto) skruvssats (sats)	AT 3500 ST / AT 5000 ST
				*	Bei Aus- und Einbau des Antriebs sind grundsätzlich die Dichtungen zu erneuern, welche im Dichtungssatz 931 64A enthalten sind. Bitte Dichtungssatz 931 64A mitbestellen. Upon each removal and reinstallation of the drive unit be sure to renew the seals and gaskets using those contained in the gasket kit. Please include gasket kit 931 64A with your order. Lors du démontage et du montage de l'entraînement, il faut remplacer les joints contenus dans le jeu de joints. Veuillez commander le jeu de joints 931 64A. Con lo smontaggio e montaggio dell'azionamento sostituire di norma le guarnizioni contenute nel kit. Ordinare cortesemente anche la guarnizione 931 64A. Demonteras resp. monteras drivanordningen måste de tätningar alltid bytas ut, som finns i tätningsatsen. Glöm inte att också beställa tätningsatsen 931 64A.		

Air Top 3500 ST / 5000 ST - fig. 2



Pos. Item Repère	Stück Quantity Nombre Pezzi Antal	Bestell-Nr. Part no. Référence No. di. cat. Best. nr.	A / N	Benennung Description Désignation	Denominazione Benämning	Bemerkungen Remarks Remarques Note Anmärking	
	Benzin Diesel						
20	1	1	90 042 16A	Wärmeübertrager heat exchanger échangeur de chaleur	scambiatore di calore värmeväxlare	* mit Beutel „Temperaturbegrenzer“ with overheat temperature limiter avec limiteur de température con limitatore termico med överhettningsskydd	
12	1	1	913 64A	• Dichtungssatz (Beutel) • • Dichtung	gasket set (bag) jeu de joints (sachet) gasket joint	serie di guarnizioni (sacchetto) packningssats (sats) guarnizioni packning	
21	1	1	90 042 29A	• Schraubensatz (Beutel)	screw set (bag) jeu de vis (sachet)	serie di vite (sacchetto) skruvssats (sats)	
	2	2		• • Torx-Schraube WN 1552 Ejot PT DG 40 x 14	torx screw vis torx	vite torx torxskskrv	
12	12			• • Torx-Schraube WN 1552 Ejot PT DG 40 x 16	torx screw vis torx	vite torx torxskskrv	
1	1			• • Haltebügel	support étrier de retenue	supporto hållarebygel	
22	x	x	13 030 53A	Stiftschraubensatz (Beutel)	stud bolt set (bag) jeu de boulons fileté (sachet)	serie di prigionieri (sacchetto) stiftskruvssats (sats)	
	4	4		• Stiftschraube dacromet M 6 x 31 8.8	stud bolt dacromet boulon fileté dacromet	prigioniero dacromed stiftskruv dacromed	
	6	6		• Scheibe dacromet DIN 9021 B 6,4	washer dacromet rondelle dacromet	rondella dacromet bricka dacromet	
	6	6		• Sechskantmutter dacromet DIN 934 M6	hexagon nut dacromet écrou 6 pans dacromet	dado esagonale dacromet sexkantmutter dacromet	
	x	x	13 030 54A	Stiftschraubensatz lang (Beutel)	stud bolt set long (bag) jeu de boulons fileté (sachet)	serie di prigionieri (sacchetto) stiftskruvssats (sats)	
	4	4		• Stiftschraube dacromet M 6 x 61 8.8	stud bolt dacromet boulon fileté dacromet	prigioniero dacromed stiftskruv dacromed	
	6	6		• Scheibe dacromet DIN 9021 B 6,4	washer dacromet rondelle dacromet	rondella dacromet bricka dacromet	
	6	6		• Sechskantmutter dacromet DIN 934 M6	hexagon nut dacromet écrou 6 pans dacromet	dado esagonale dacromet sexkantmutter dacromet	
				* Bei Aus- und Einbau des Antriebs sind grundsätzlich die Dichtungen zu erneuern, welche im Dichtungssatz 931 64A enthalten sind. Bitte Dichtungssatz 931 64A mitbestellen. Upon each removal and reinstallation of the drive unit be sure to renew the seals and gaskets using those contained in the gasket kit. Please include gasket kit 931 64A with your order. Lors du démontage et du montage de l'entraînement, il faut remplacer les joints contenus dans la jeu de joints. Veuillez commander le jeu de joints 931 64A. Con lo smontaggio e montaggio dell'azionamento sostituire di norma le guarnizioni contenute nel kit. Ordinare cortesemente anche la guarnizione 931 64A. Demonteras resp. monteras drivanordningen måste de tätningar alltid bytas ut, som finns i tätningsatsen. Glöm inte att också beställa tätningsatsen 931 64A.			

Air Top 3500 ST / 5000 ST - fig. 2

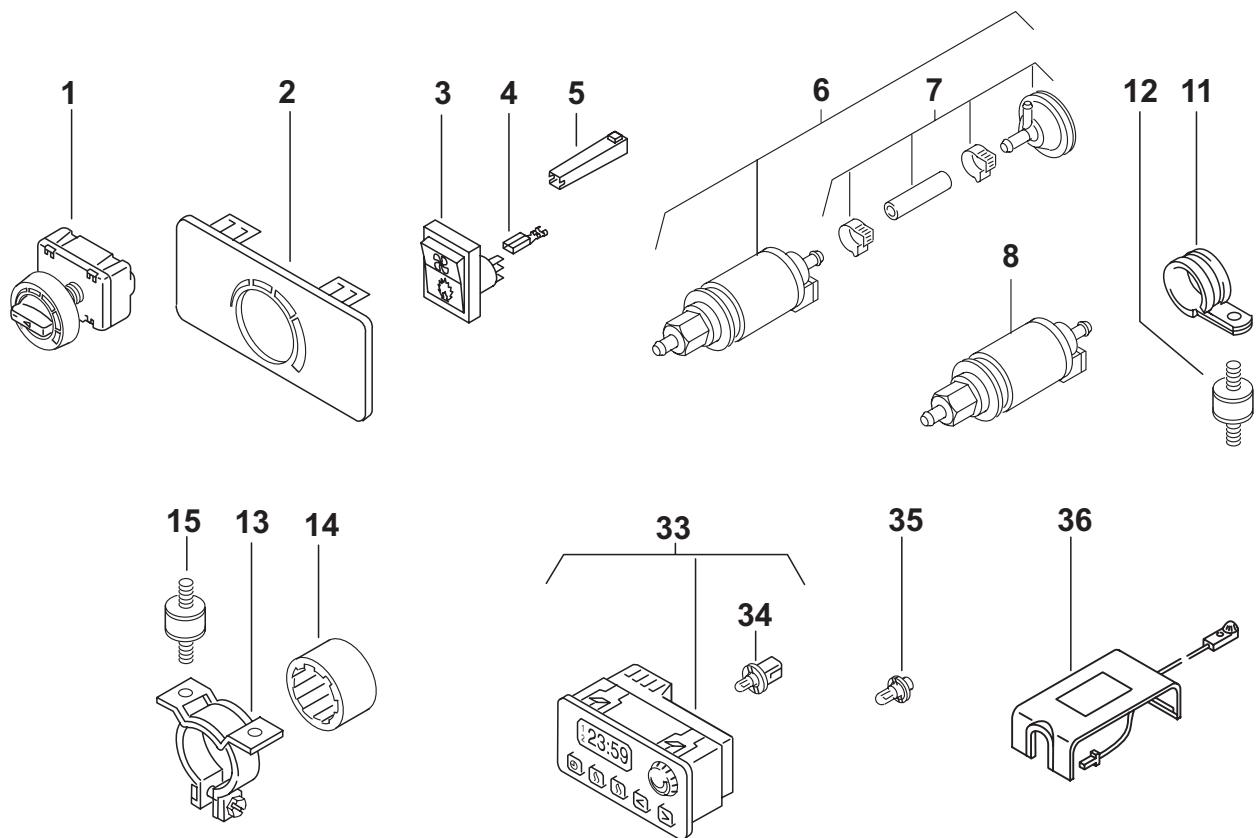


Pos. Item Repère	Stück Quantity Nombre Pezzi Antal	Bestell-Nr. Part no. Référence No. di. cat. Best. nr.	A / N	Benennung	Description Désignation	Denominazione Benämning	Bemerkungen Remarks Remarques Note Anmärking
Pos. Pos.	Benzin Diesel						

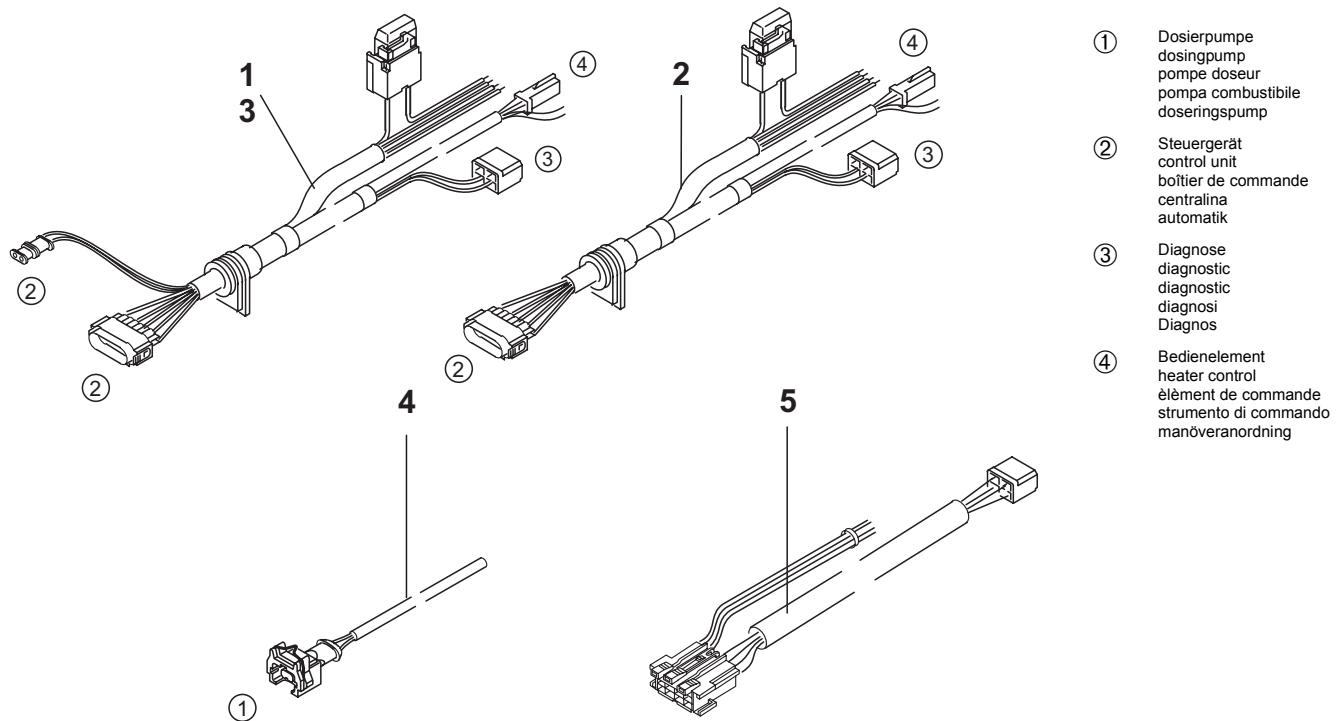
Elektrische Teile / Electrical parts / Pièces électriques / Parti elettrici / Elektriska delar

1	1	1	828 19B	Bedienelement	heater control élément de commande	organo di comando manöveranordning		
2	1	1	824 22B	Blende	panel diaphragme	finestrino d'aerazione klaff	wahlweise in Pos. 1 zu verwenden / optionally to be used in pos. 1 / à utiliser sous position 1, selon choix / a scelta da usare su pos. 1 / kan alternativt användas i pos. 1	
3	1	1	845 86A	Schalter	switch interrupteur	interruttore brytare		
4	2	2	864 51B	Flachsteckhülse 2,8	insert, female cosse femelle plate	boccolla per spine piatte flatstifthska		
5	2	2	320 21A	Steckhülsengehäuse 2,8 - 1-polig	plug connector douille à cosses femelles	portaspina femmina polblock för hylsa		
6		1	825 54A	Dosierpumpe DP 2 12 V (Beutel) mit Dämpfer	dosing pump with damping device pompe doseur avec amortisseur	pompa combustibile con ammortizzatore doseringsspum mot dämppare		
7	1	1	478 814	• Dämpfer	damping device amortisseur	ammortizzatore dämppare		
8	1	1	903 79B	Dosierpumpe DP 30 24 V (Beutel) ohne Dämpfer	dosing pump without damping device pompe doseur sans amortisseur	pompa combustibile senza ammortizzatore doseringsspum utan dämppare		
9-10								
11	1	1	214 99A	Schelle Ø 35	clamp collier	fascetta di serraggio rörklämma		
12	1	1	462 543	Gummipuffer M6	rubber anti-vibration mount silentbloc en caoutchouc	antivibrante in gomma vibrationsdämppare		
13	1	1	255 149	Spannschelle mit loser Konsole	clamp collier de serrage	fascetta (supporto) spänkklämma		
14	1	1	131 320	Zwischenlage	rubber mounting couche intermédiaire	spessore gummiband	wahlweise zu Pos. 11 alternatives for item 11 facultativement pour rep. 11 a scelta per pos. 11 för pos. 11	
15	2	2	462 543	Gummipuffer M6	rubber anti-vibration mount silentbloc en caoutchouc	antivibrante in gomma vibrationsdämppare		
16-32								
33	1	1	853 40C	Vorwahluhr 1531 12 / 24 V	digital timer horloge digitale	timer digitale digitalur	3 Vorwahlzeiten 3 preset times 3 temps préaffichés 3 ore preselezionate 3 förvalstider	
					Diese Vorwahluhr ist serienmäßig mit einer 24V-Glassockellampe ausgerüstet. Bei Einsatz im 12-V-Bordnetz ist diese gegen eine 12V-Glassockellampe 908 07A auszutauschen. Bitte mit bestellen. This digital timer is equipped with a 24 V wedge-base bulb as standard. When used in a 12 V electrical system, it is to be replaced with a 12 V wedge-base bulb 908 07A. Please take this into consideration when ordering. Cette montre digitale est équipée en série d'une lampe à tige de verre 24V. En cas d'utilisation dans un réseau de bord 12V, il faut l'échanger contre une lampe à tige de verre 12V 908 07A. La dotazione di serie di questo timer digitale prevede una lampadina con bulbo di vetro da 24 V. Utilizzando corrente di bordo a 12 V sostituirla con una lampadina con bulbo di vetro 908 07A da 12 V. Det här förvalsuren är seriemässigt utrustat med en 24 V glassockellampa. Vid användning i 12 V fordonsnätet skall denna bytas ut mot en 12 V glassockellampa 908 07A. Var god beställ.			*
34	1	1	908 08A	• Glassockellampe 24 V	light bulb lampe	lampadina lampa		
35	1	1	908 07A	Glassockellampe 12 V	light bulb lampe	lampadina lampa		
36	1	1	932 05A	Temperatursensor extern; Kabellänge ca. 5m; (Beutel)	temperature sensor sonde thermique	termosensore temperatursensor	AT 3500 / AT 5000	
36	1	1	926 49B	Temperatursensor extern; Kabellänge ca. 20m; (Beutel)	temperature sensor sonde thermique	termosensore temperatursensor	AT 3500 / AT 5000 Boot	

Air Top 3500 ST / 5000 ST - fig. 3

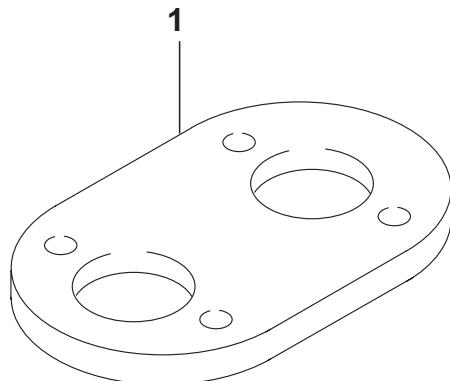


Air Top 3500 ST / 5000 ST - fig. 4



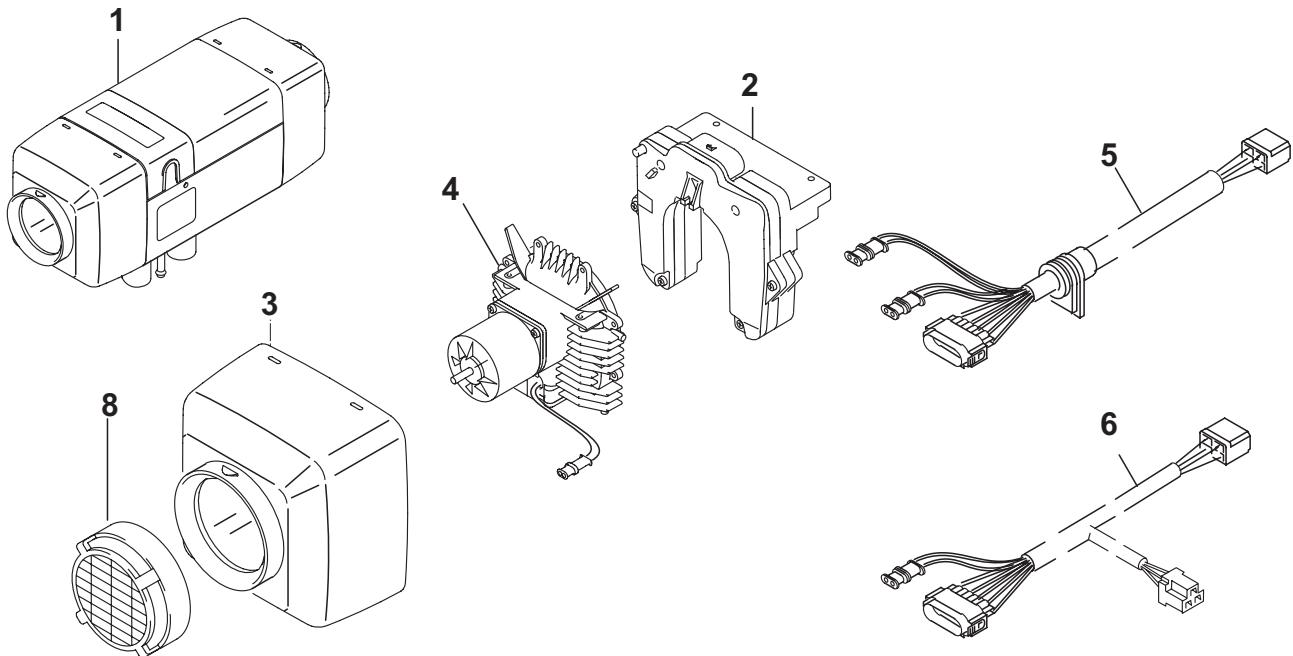
Pos. Item Repère	Stück Quantity Nombre Pezzi Antal	Bestell-Nr. Part no. Référence No. di. cat. Best. nr.	A / N	Benennung	Description Désignation	Denominazione Benämning	Bemerkungen Remarks Remarques Note Anmärking
Pos. Pos.	Benzin Diesel						
1	1	1	90 043 12B	Kabelbaum ca. 4850 lg.	wiring harness (bag) faisceau de câbles (sachet)	fascio cavi (sacchetto) kablage (sats)	AT 3500 ST/5000 ST Standard oder Boost
2	1	1	90 068 85A	Kabelbaum ca. 9540 lg.	wiring harness faisceau de câbles	fascio cavi kablage	AT 3500 ST/5000 ST Boot
3	1	1	90 068 91A	Kabelbaum ca. 9540 lg.	wiring harness faisceau de câbles	fascio cavi kablage	AT 3500 ST Volume Plus
4	1	1	850 13B	Kabelbaum ca. 7020 lg.	wiring harness faisceau de câbles	fascio cavi kablage	Dosierpumpe metering pump pompe de dosage pompa di dosaggio doserpump
5	1	1	90 084 40A	Kabelbaum ca. 4020 lg. (Beutel)	wiring harness faisceau de câbles	fascio cavi kablage	für Kombiuhr for digital timer pour horloge de présélection per timer digitale for timer

Air Top 3500 ST / 5000 ST - fig. 5



Pos. Item Repère	Stück Quantity Nombre	Bestell-Nr. Part no. Référence	A / N	Benennung Description Désignation	Denominazione Benämning	Bemerkungen Remarks Remarques Note Anmärking
Pos.	Benzin Diesel					
Montageteile / Mounting parts / Pièces de montage / Parti di montaggio / Mekaniska tillbehör						
1	1	1	822 27A	Distanzplatte, 6 dick distance plate, thickness: 6 plaque entretoise, épaisseur 6	piastra distanziale, 6 spessa avståndsbricka, 6 tjock	für Höhenausgleich for height compensation pour compensation de hauteur per appianare dislivelli för utjämning av höjder
Teile zum Brennstoffsystem / Parts of fuel supply / Pièces afférentes au alimentation en combustible / Parti al circuito di alimentazione combustibile / Delar för bränslesystem						
2 no fig.	1	1	669 58A	Brennstoffleitung fuel line conduite de combustible	tubo combustibile bränsleslang	mechanische Kleinteile, Boot small hardware parts, boat petites pièces mécaniques, bateau minuterie meccaniche, barca mekaniska smådelar, båt

Air Top 3500 ST / 5000 ST - fig. 6 DC



Pos. Item Repère	Stück Quantity Nombre Pezzi Antal	Bestell-Nr. Part no. Référence No. di. cat. Best. nr.	A / N	Benennung	Description Désignation	Denominazione Benämning	Bemerkungen Remarks Remarques Note Anmärking	
Pos. Pos.	Benzin Diesel							
1	x	90 058 81E ⊗		Ersatz-Heizerät 24 V Air Top 3500 ST D.01 (.00)	replacement heater appareil de recharge	riscaldatore di ricambio reserv-värmare		
				Abgebildet sind die zusätzlichen oder unterschiedlichen Teile zu den Standardausführungen / Shown are the additional parts or those that differ from the standard versions / Sont représentées les pièces supplémentaires ou divergentes des modèles standard / La raffigurazione mostra parti complementari o diverse dalle versioni standard / Pa bilden ser du de delar som skiljer sig från standardtyperna resp. extra delar				
				Bei Aus- und Einbau eines Heizerätes ist grundsätzlich die Dichtung - Pos. 13, fig 2 - aus dem Dichtungssatz 913 64A zu erneuern. Gasket - item 13, fig. 2 - from the gasket set 913 64A must be renewed upon each removal and reinstallation of the heater. Lors du démontage et du montage de l'appareil de chauffage, il faut remplacer la joint repère 13, fig. 2 du jeu de joints 913 64A1. Con lo smontaggio e montaggio del riscaldatore sostituire di norma anche la guarnizione - Pos. 13, fig 2 - de serie di guarnizioni 913 64A. Demonteras res. monteras värmeaggregatet måste lättringen - Pos. 13, fig 2 - av packningssats 913 64A alltid bytas ut.				
2	1	90 059 13E ⊗		Steuergerät SG 1580 24 V	electronic control unit boîtier de commande	centralina automatik	AT 3500 ST	
3	1	989 24A		Austrittshaube Ø 75	air outlet hood capot de sortie	coperchio d'uscita aria luftutloppshuv		
4	1	90 059 16A		Antrieb 24 V	drive assy ensemble mécanique	motore driftsaggregat		
5	1	90 058 80A		Kabelbaum ca. 1230 lg.	wiring harness faisceau de câbles	fascio cavi kablage	für Linkslenker for LH-steering pour véhicule à direction à gauche per guida a sinistra för fordon med vänsterstyrning	
6	1	90 069 11A		Adapterkabelbaum ca. 290 lg.	wiring harness faisceau de câbles	fascio cavi kablage	für PC-Diagnose for PC diagnosis pour diagnostic PC per diagnosi PC för PC-diagnos	